

Radio Suiza Internacional : enmudeció la voz de la patria

Autor(en): **Ribi, Rolf**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero**

Band (Jahr): **32 (2005)**

Heft 1

PDF erstellt am: **15.08.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-909387>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Enmudeció la voz de la patria

Durante 70 años la Radio Suiza Internacional de onda corta fue el enlace emocional de los suizos en el extranjero con su patria. En los años de la 2ª Guerra Mundial y la Guerra Fría muchos extranjeros también escuchaban la onda corta suiza. Pero Radio Suiza Internacional enmudeció el otoño pasado.

ROLF RIBI

EN LA FRÍA NOCHE otoñal al 30 de octubre del año pasado, hombres y mujeres se reunieron alrededor del mástil de la emisora Sottens del cantón de Valais. Sabían que a las dos de la mañana finalizaría una era de 70 años de la historia radiofónica suiza. Radio Suiza Internacional estaba emitiendo por onda corta y vía satélite sus últimos programas. Después enmudecería definitivamente una institución suiza escuchada en todo el mundo.

La Radio Suiza Internacional dedicó las dos últimas horas de emisión a las y los oyentes de América del Sur. Cerraba así un círculo: la primera emisión oficial, emitida por onda corta el 1º de agosto de 1934 a través de la emisora de la Sociedad de Naciones desde Prangins, cerca de Ginebra, también estuvo dedicada a los suizos radicados en el continente sudamericano.

Poco antes, las emisoras suizas Beromünster y Sottens comenzaron a emitir programas especiales de onda media para los compatriotas de los vecinos países de Europa.

Las campanas de la patria

La nueva era de la radiofonía comenzó realmente en la fecha patria del 1º de agosto de

1935. La emisora de onda corta de Prangins transmitió a todo el continente americano un programa conjunto de los tres estudios de la radio suiza, dedicado a los suizos de América del Norte y del Sur, con el discurso del presidente del Consejo Federal Rudolf Minger, canciones cantadas por coros en todos los idiomas nacionales, el juramento de Rütli y el sonido de las campanas de la patria.

«Comenzando la década de los 30, los suizos en el extranjero sentían una gran necesidad de nexos con la patria», escribió el profesor Walther Hofer en su libro aniversario «50 años Radio Suiza Internacional». Muchos compatriotas habían emigrado a América y a otros continentes, reinaba una crisis económica mundial y los viajes eran caros. Por eso, la radio, que ganó popularidad rápidamente, se convirtió en el nexo emocional con la patria.

El eco favorable de la emisión del 1º de agosto de 1935 indujo a la Sociedad Suiza de Radiofonía de entonces a pedir la construcción de una emisora de onda corta propia. El 6 de mayo de 1939, la noche previa a la Exposición Nacional Suiza de Zúrich, tuvo lugar finalmente la inauguración de la primera emisora propia de onda corta en Schwarzenburg, cantón de Berna.

Para los suizos dispersos en todo el mundo, «Schwarzenburg» era la voz de la patria. «Fortalecer el enlace de los suizos en el extranjero no solamente fue un objetivo emocional, sino servía también a las metas de la defensa nacional ideológica», se lee en la «Historia de la Sociedad Suiza de Radiofonía hasta 1958». Así, el programa de onda corta de aquel entonces tenía una misión doble: estrechar los lazos entre Suiza y los entonces 200 000 suizos en el extranjero y fomentar allende las fronteras la comprensión de nuestro país democrático.

«Una isla democrática»

Las antenas de la emisora de onda corta de Schwarzenburg ampliaron el alcance de la onda media de las emisoras nacionales Beromünster, Sottens y Monte Ceneri. Algo muy relevante en los años de la 2ª Guerra Mundial: «Sólo las ondas cortas permiten hacer llegar a todo el mundo el mensaje de

que en el corazón de Europa sigue habiendo una isla democrática» (dijo Paul Borsinger, el primer director de la emisora de onda corta).

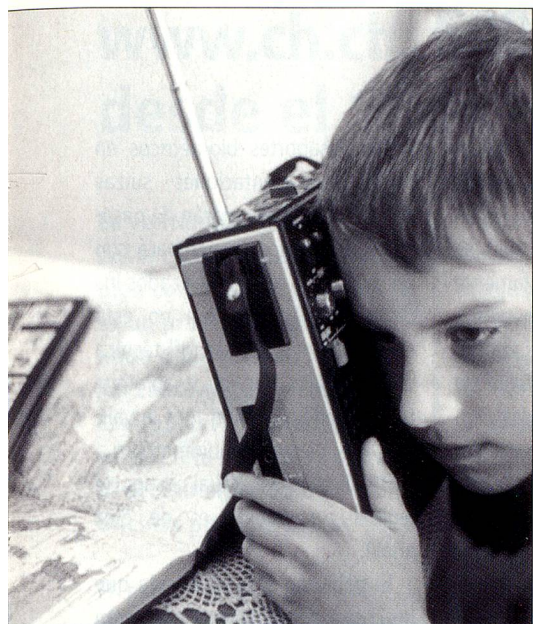
Durante la guerra, la «Voz de la Nación» fue la emisión por onda corta y media de «Weltchronik» de Jean Rudolf von Salis. Su análisis de los sucesos de la guerra y de la situación política mundial, emitido todos los viernes en tono sereno, era objetivo y comprensible. El Consejo Federal sólo se atrevió a ejercer la censura una vez, en el año 1940, me comentó el profesor poco antes de su fallecimiento en 1996. Su reacción de entonces: dejó de hacer «Weltchronik» por 5 meses.

La gran época de la radio de onda corta fue durante la guerra fría. Las ondas radiales eran prácticamente la única posibilidad de atravesar la Cortina de Hierro. Había cinco torres de emisión en territorio suizo. El servicio de onda corta aseguraba la presencia de Suiza con 40 horas diarias de emisión. La Radio Suiza era escuchada regularmente por 3 millones de personas en el extranjero y ocasionalmente por 11 millones más. Las emisiones de este país neutral eran consideradas veraces y fiables.

La radio en crisis

La caída del muro de Berlín y la desarticulación de la tensión este-oeste a fines de los años 80 acarrearón la crisis de las emisoras internacionales de onda corta. Radio Suiza Internacional (SRI), como se llamó la emisora de onda corta desde 1978, se encontraba en una encrucijada: «De pronto, nuestro cometido principal fue superfluo», dijo entonces el luego director de la SRI, Nicolas Lombard.

La crisis de identidad de la emisora fue lo uno. A eso se agregó la comprensión de que la onda corta (análoga) era técnicamente obsoleta, – con demasiadas oscilaciones de su calidad de recepción y excesivo consumo energético. Y cambiaron las necesidades de la audiencia internacional: la globalización de todas las relaciones también abarcó a nuestro país, los viajes se hicieron más accesibles y los suizos del extranjero visitaban más frecuentemente la patria. «Los nexos



La onda corta deja de servir.

con la patria, antes acentuadamente emocionales, se atenuaron» (según el profesor Walther Hofer).

La radio suiza para el extranjero no pudo sustraerse a todo esto. Los contactos de onda corta se desarticulaban paso a paso, hasta la cesación total de las emisiones radiales en el pasado mes de octubre. Políticos y gente de los medios lucharon intensamente por el futuro de Radio Suiza Internacional. El resultado de un largo debate fue la creación en la primavera boreal del 1999 de una plataforma Internet, multimedia y en cuatro idiomas.

De la onda corta a Internet

Y así, la anterior radio de onda corta se convirtió en «la plataforma informativa más amplia sobre Suiza, un faro de lo suizo para los suizos en el extranjero y los extranjeros interesados de todo el mundo» (escribe eufórico el «Tages-Anzeiger»). La oferta online de este portal multimedia (www.swissinfo.org) realmente es ejemplar: informaciones gratuitas sobre sucesos y temas actuales referentes a Suiza, con textos, imágenes, videos y sonido en nueve idiomas.

Además, los estudios de la Sociedad Suiza de Radiofonía (SRG SSR idée suisse) suministran las noticias de radio y TV en los cuatro idiomas nacionales. Quien desee escuchar diariamente el «Echo der Zeit» o ver el telediario de la TV, el informe meteorológico, o la emisora de música Swiss Classic Live en su casa lejana de la patria, lo puede hacer

a toda hora. También son valiosos las informaciones y servicios preparados para los suizos en el extranjero, que incluyen archivos de votaciones, páginas para la Quinta Suiza y un foro.

¿Fue correcto el brusco viraje de la radio de onda corta al portal multimedia de Internet en 1999? Hay muchas razones a favor: según un estudio de la Oficina Federal de Comunicaciones, en 1998 sólo escuchaban onda corta escasas 50.000 personas, con tendencia menguante. La onda corta (análoga) es un medio técnicamente obsoleto, Internet supera fiablemente distancias muy superiores.

Además, el cierre de la radio para el extranjero fue determinado por la difícil situación económica del estado. La Confederación cargó hace años con casi la mitad de los costos de Radio Suiza Internacional, el resto provenía de las concesiones de la SRG SSR. El golpe final llegó en el año 2003: para aliviar sus finanzas, el estado redujo las prestaciones de CHF 18 millones a 5 millones para el 2005 y a 0 francos (!) a partir del 2006. Con esto, Swissinfo/SRI (el nuevo nombre desde 2001) sufrió grandes dificultades. Los CHF 10 millones faltantes recaerán entonces (probablemente) en la SRG SSR.


Dudas y preguntas

Sin embargo, también existen dudas respecto al abrupto cambio de estrategia de 1999: Internet no llena el hueco dejado por la radio. La radio de onda corta tenía su carácter propio y hay muchas plataformas Internet. Además, Internet aún no se difunde universalmente, tampoco entre los suizos en el extranjero. La plataforma multimedia Swissinfo/SRI compite con los portales online (no gratuitos) de acceso global de los grandes periódicos y sus análisis y comentarios detallados. Y también con la amplia página web del estado federal (www.admin.ch).

«Disponemos de sendos CHF 28 millones para 2005 y 2006, y, con nuestros 120 colaboradores, somos por lejos la mayor redacción multimedia de este país», se alienta a sí mismo el director Lombard de Swissinfo.

¿Cómo han reaccionado al cierre de Radio Suiza Internacional los compatriotas del extranjero? «Venimos recibiendo hace meses mensajes electrónicos, tarjetas y cartas de todo el mundo quejándose del cierre de esta radio», dice Rudolf Wyder, director de la Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE). «Muchos perciben el fin de la ,Voz de

Suiza' como la pérdida de un pedazo de la patria.» ¿Y cómo se informarán en el futuro los suizos en el extranjero? «La información de los suizos en el extranjero es parte del mandato de servicio público de la SRG SSR.»

Requieren informaciones políticas actuales justamente los alrededor de 90.000 compatriotas en el extranjero que ejercen sus derechos políticos de Suiza. Ellos disponen de las siguientes vías: las documentaciones de votaciones y elecciones del estado, la gran plataforma Internet de la Confederación, las informaciones y archivos actuales de Swissinfo, y, desde hace mucho, del Panorama Suizo, con informaciones objetivas y 25 ediciones regionales, en cinco idiomas, «para todo el mundo». 

Traducido del alemán.

INTERNET

www.admin.ch

Portal principal del estado federal, cuatro idiomas nacionales e inglés, direcciones postal y electrónica

www.ch.ch

Sistema guía en la administración federal, cantonal y comunal, preguntas de la vida cotidiana

www.swissinfo.org

Plataforma de novedades e informaciones, nueve idiomas, newsticker, multimedia, archivos e informaciones de servicios

www.swisspolitics.org

Plataforma de información política

www.revue.ch

Panorama Suizo en Internet, informaciones oficiales, servicios